|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **UNIVERSITY OF NIŠ** | | | | | | |
| **Course Unit Descriptor** | | **Faculty** | | | **Faculty of Philosophy** | |
| **GENERAL INFORMATION** | | | | | | |
| Study program | | | | French Language and Literature | | |
| Study Module (if applicable) | | | | / | | |
| Course title | | | | Translation and Interpretation | | |
| Level of study | | | | x Bachelor ☐ Master’s ☐ Doctoral | | |
| Type of course | | | | x Obligatory ☐ Elective | | |
| Semester | | | | x Autumn ☐Spring | | |
| Year of study | | | | IV | | |
| Number of ECTS allocated | | | | 4 | | |
| Name of lecturer/lecturers | | | | Ivan Jovanović, Nataša Živić | | |
| Teaching mode | | | | x Lectures ☐Group tutorials ☐ Individual tutorials  ☐Laboratory work ☐ Project work x Seminar  ☐Distance learning ☐ Blended learning ☐ Other | | |
| **PURPOSE AND OVERVIEW (max. 5 sentences)** | | | | | | |
| Introduce students to the basics of the theory of translation. Introduction to translation techniques in oral and written translation. Developing skills and abilities for translating written text and speech. | | | | | | |
| **SYLLABUS (brief outline and summary of topics, max. 10 sentences)** | | | | | | |
| The concept of the modern theory of translation. Types of translation theory: the interpretive action-theory polysystem.  History of translation. Theoretical concepts of the theory of translation. Linguistic concepts: redistribution, switching,  adding, omission. Types of translation. Interpretation: simultaneous and consecutive. Translation: literary and non literary.  **Bibliographic references :**  1. Guidère, M. (2013). *Introduction à la traductologie*. *Penser la traduction : hier*, *aujourd’hui*, *demain*. Bruxelles : De boeck.  2. Крстић, Н. (2008). *Француски и српски у контакту-структура просте реченице и превођење.* Сремски Карловци – Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића.  3. Rozan J.-F. (1974). *La prise de notes en interprétation consécutive*. Paris: Librairie de l’Université Georg.  4. Селесковић, Д, Ледерер, М. (2007). *Образложен педагошки прилаз настави конференцијског превођења*. Београд: Удружење научних и стручних преводилаца Србије. | | | | | | |
| **LANGUAGE OF INSTRUCTION** | | | | | | |
| ☐Serbian (complete course) ☐ English (complete course) x French and Serbian (complete course)  ☐Serbian with English mentoring ☐Serbian with other mentoring \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | |
| **ASSESSMENT METHODS AND CRITERIA** | | | | | | |
| **Pre exam duties** | **Points** | | **Final exam** | | | **points** |
| **Activity during lectures** | **5** | | **Written examination** | | | **30** |
| **Practical teaching** | **5** | | **Oral examination** | | | **30** |
| **Teaching colloquia** | **30** | | **OVERALL SUM** | | | **100** |
| **\*Final examination mark is formed in accordance with the Institutional documents** | | | | | | |